



ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ

ನಿರ್ವಹಣಾ ಮುಂಗಡ ಪತ್ರ

2017-18

ಸಂಸದೀಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳ ಇಲಾಖೆ

ಸಂ.ವ್ಯ.ಶಾ.ಇ 21 ಭಾನಿವಿ 2017

ನಿರ್ವಹಣಾ ಮುಂಗಡ ಪತ್ರ 2017-18

ಸಂಸದೀಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳ ಇಲಾಖೆ

ಸಂ.ವ್ಯ.ಶಾ.ಇ 21 ಭಾನಿವಿ 2017

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಕ್ರಮ ಸಂ ಖ್ಯೆ	ವಿಷಯಗಳು	ಪುಟ ಸಂಖ್ಯೆ
1.	ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ	1-4
2.	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಇಲಾಖೆಯ ಗುರಿ:	
3.	ಅನುಬಂಧ-1: ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ರಾಜ್ಯ ಅಧಿನಿಯಮಗಳು/ನಿಯಮಗಳು/ಅಧಿಸೂಚನೆಗಳು	5-6 7-11
4.	ಅನುಬಂಧ-2: ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಕೇಂದ್ರ ಅಧಿನಿಯಮಗಳು ನಿಯಮಗಳು/ಅಧಿಸೂಚನೆಗಳು	
5.	ಅನುಬಂಧ-3: ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಆಡಳಿತಾತ್ಮಕ ವಿಷಯಗಳು	12-13
6.	ಅನುಬಂಧ-4: ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ನ್ಯಾಯಿಕ ವಿಷಯಗಳು	14-15
7.	ಅನುಬಂಧ-5: ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ	16
8.	ಅನುಬಂಧ-6: ರಾಜಭಾಷಾ (ವಿಧಾಯೀ) ಆಯೋಗಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ	17

1 .ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ:

ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯ

ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯವು ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತದೆ:

- (ಎ) ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜಭಾಷಾ ಅಧಿನಿಯಮ, 1963ರ 5ನೇ ಪ್ರಕರಣದ (ಎ) ಖಂಡದ ಅನ್ವಯ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ಅಧಿನಿಯಮಗಳ ಹಾಗೂ ಅವುಗಳ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿರುವ ನಿಯಮಗಳ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಂತರ;
- (ಬಿ) ಅಧಿಕೃತ ಪಾಠಗಳು (ಕೇಂದ್ರ ಕಾನೂನುಗಳು) ಅಧಿನಿಯಮ, 1973ರ 2ನೇ ಪ್ರಕರಣದ (ಎ) ಖಂಡದ ಅನ್ವಯ, ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕೇಂದ್ರ ಅಧಿನಿಯಮಗಳ ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಅಧಿಕೃತ ಕನ್ನಡ ಆವೃತ್ತಿಯ ಪ್ರಕಟಣೆ;
- (ಸಿ) ರಾಜ್ಯ ಸರ್ಕಾರದ ಭಾಷಾ ನೀತಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ರಾಜ್ಯದ ಆಡಳಿತ ವರದಿಗಳು, ಸಮಿತಿಗಳ ವರದಿಗಳು, ವಿಚಾರಣಾ ಆಯೋಗದ ವರದಿಗಳು, ವಾರ್ಷಿಕ ವರದಿಗಳು, ಸರ್ಕಾರಿ ಆದೇಶಗಳು, ಅಧಿಸೂಚನೆಗಳು, ಅಧಿಕೃತ ಜ್ಞಾಪನಗಳು. ಸಿ.ಎ.ಜಿ. ವರದಿಗಳು, ಪಿ.ಎ.ಸಿ. ವರದಿಗಳನ್ನು ಭಾಷಾಂತರಿಸುವುದು;
- (ಡಿ) ಸಚಿವಾಲಯದ ಇಲಾಖೆಗಳು ಮತ್ತು ಇಲಾಖಾ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರುಗಳು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವ ಪ್ರಮುಖ ಸರ್ಕಾರಿ ಆದೇಶಗಳು, ನೋಟೀಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೋರಿರುವಂತೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವುದು;
- (ಇ) ಸರ್ವೋಚ್ಚ ನ್ಯಾಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ದಾಖಲಾಗಿರುವ ವಿಶೇಷ ಅನುಮತಿ ಅರ್ಜಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳು, ಹೇಳಿಕೆಗಳು, ಸಾಕ್ಷಿಗಳ ಹೇಳಿಕೆಗಳು, ಪಾಟೀ ಸವಾಲುಗಳು ಮುಂತಾದ ದಾಖಲೆಗಳು ಮತ್ತು ಇತರೆ ಇಲಾಖೆಗಳ ನ್ಯಾಯಿಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವುದು.
- (ಎಫ್) ಪೊಲೀಸ್ ಇಲಾಖೆಯಿಂದ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಾದ ಪ್ರಥಮ ವರ್ತಮಾನ ವರದಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ತರ್ಜುಮೆ ಮಾಡುವುದು.

2. 2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಇಲಾಖೆಯ ಗುರಿ:

ನಿರ್ವಹಣಾ ಮುಂಗಡ 2017-18

ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯವು ಸಂಸದೀಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ಮತ್ತು ಶಾಸನ ರಚನೆ ಇಲಾಖೆಯಡಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ಷೇತ್ರ ಇಲಾಖೆಯಾಗಿದ್ದು, ಈ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಯೋಜನಾ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳನ್ನು ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಈ ಇಲಾಖೆಯ ಎಲ್ಲಾ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು ಯೋಜನೇತರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

2017-18ನೇ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಗದಿಪಡಿಸಿರುವ ಗುರಿಗಳು:

1	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯ ಅಧಿನಿಯಮಗಳು / ನಿಯಮಗಳ ಸಂಬಂಧ 12 ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿಲೇ ಮಾಡಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. (ಅನುಬಂಧ-1)
2	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ 30 ಕೇಂದ್ರ ಅಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮತ್ತು 07 ರಾಜ್ಯ ನಿಯಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. (ಅನುಬಂಧ-2)
3	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಆಡಳಿತಾತ್ಮಕ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ 09 ವಿಷಯಗಳನ್ನು (375 ಪುಟಗಳು) ಭಾಷಾಂತರಿಸಿ ವಿಲೇ ಮಾಡುವ ಗುರಿಯನ್ನು ನಿಗದಿಪಡಿಸಿದೆ. (ಅನುಬಂಧ-3)
4	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಯಿಕ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ - 09ವಿಷಯಗಳ (592 ಪುಟಗಳು) ಕಾರ್ಯ ಒತ್ತಡವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಗುರಿಯನ್ನು ನಿಗದಿಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ. (ಅನುಬಂಧ-4)
5	2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಇಲಾಖೆಗೆ ಬರುವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಆದ್ಯತೆಯ ಮೇರೆಗೆ 31-12-2017ರ ಅಂತ್ಯದೊಳಗೆ ಭಾಷಾಂತರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸುವ ಗುರಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ.
6	ಈ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯದಲ್ಲಿ ಖಾಲಿ ಇರುವ ಹುದ್ದೆಗಳನ್ನು ನಿಯಮಗಳ ಅನುಸಾರ ಮುಂಬಡ್ತಿ ಹಾಗೂ ನೇರನೇಮಕಾತಿ ಮೂಲಕ ಭರ್ತಿ ಮಾಡಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ.
7	ಕಚೇರಿ ಆಧುನೀಕರಣಕ್ಕಾಗಿ ಕಾರ್ಯಯೋಜನೆಯನ್ನು ಹಮ್ಮಿಕೊಳ್ಳಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.
8	2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯದ ವಿವರಗಳು (ಅನುಬಂಧ-5)
9	2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗೆ ರಾಜಭಾಷಾ(ವಿಧಾಯೀ) ಆಯೋಗಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ (ಅನುಬಂಧ-6)

DIRECTORATE OF TRANSLATIONS

Functions of the Directorate of Translation are as follows:

- (a) Translation of the Karnataka State Acts and Rules which are in English Language to Kannada as per the provisions of Section 5A of the Karnataka Official Language Act, 1963.
- (b) Translation of Central Acts into Kannada and Publication thereof as per provisions of Clause (a) Section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973.
- (c) As per the OLP of the State, translations of Administration Reports, Committee Reports, Enquiry Commission Reports, Annual Reports of the State Government, CAG Reports, PAC Reports etc.
- (d) Translation of important Government Orders, Notifications, Official Memoranda, Notices, Rules, Statutory Orders etc., sent by the Secretariat Departments and Heads of Departments.
- (e) Translation from Kannada to English and vice versa of SLP matters filed before Hon'ble Supreme Court of India like documents of Statement of witnesses, Cross Examinations, Statements and other Judicial matters from State Government departments.
- (f) Translation of First Information Reports registered in kannada to English received by the police department.

PERFORMANCE BUDGET 2017-18

The Directorate of Translation being a field department under the department of parliamentary affairs and legislation does not have any plan programs and all its activities are non-plan.

In the year 2017-18 it is intended:

(1)	to dispose of 12 matters pertaining to the State Acts/Rules in the year 2017-18. (Annexure-1)
(2)	to publish 30 Central Acts and 07 State Acts during the year 2017-18 (Annexure-2)
(3)	to complete the translation of 09 administrative matters (375 pages) (Annexure-3).
(4)	to complete the average work load of 09- Legal matters (592 pages) (Annexure-4).
(5)	to complete all translation works before 31-12-2017.
(6)	to fill up the vacant posts through promotions and direct recruitment on priority basis.
(7)	to arrange action plan for Office Modernization.
(8)	Budget requirements for Directorate of Translation for the financial year 2017-18 is appended as Annexure-5
(9)	Budget requirements for Official Language (Legislative) Commission for the financial year 2017-18 is appended as Annexure-6

ಅನುಬಂಧ - 1

2017-18ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ರಾಜ್ಯ
ಅಧಿನಿಯಮಗಳು/ನಿಯಮಗಳು/ಅಧಿಸೂಚನೆಗಳು

**Translations of State Acts/ Rules proposed to be taken up
during the year 2017-18**

ಕ್ರಮ ಸಂಖ್ಯೆ	ಅಧಿನಿಯಮ/ ನಿಯಮ/ ತಿದ್ದುಪಡಿಗಳ ಹೆಸರು	ಪುಟ ಗಳು
1.	ಕರ್ನಾಟಕ ಬಂದರುಗಳ (ಸರಕನ್ನು ಹಡಗಿನಿಂದ ಇಳಿಸುವ ಮತ್ತು ಹಡಗಿಗೆ ತುಂಬುವ ಫೀಜುಗಳು) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2014 The Karnataka Ports (Landing & Shipping Fees) (Amendment) rules, 2014	149
2.	ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ರಸ್ತೆ ಸಾರಿಗೆ ನಿಗಮದ ನೌಕರರ (ನಡತೆ ಮತ್ತು ಶಿಸ್ತು) ನಿಯಮಗಳು, 1971 The Karnataka State Road Transport Corporation Employees (Conduct & Discipline) Rules, 1971	66
3.	ಕರ್ನಾಟಕ ಹಿಂದುಳಿದ ವರ್ಗಗಳ ಕಲ್ಯಾಣ ಇಲಾಖೆ ಸೇವೆಗಳು (ವೃಂದ ಮತ್ತು ನೇಮಕಾತಿ) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2015 The Karnataka Backward Classes Welfare Department Services (Cadre and Recruitment) Rules, 2015	32
4.	ಕರ್ನಾಟಕ ಆನಂದ್ ವಿವಾಹ ನೋಂದಣಿ ನಿಯಮಗಳು, 2016 The Karnataka Anand Marriage Registration Rules, 2016	22
5.	ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ (ಕೆಲಸಗಳ ಹಂಚಿಕೆ) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2010 The Karnataka Government (Allocation of works) (Amendment) Rules, 2010	14
6.	ಕರ್ನಾಟಕ ಅಬಕಾರಿ (ದ್ರಾಕ್ಷಿಯಿಂದ ಆಲ್ಕೋಹಾಲ್ ಸೇರಿಸಿದ ವೈನ್‌ನ ತಯಾರಿಕೆ) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2016 The Karnataka Excise (Manufacture of Fortified wine form Grapes) (Amendment) Rules, 2016	07
7.	ಆರ್ಥಿಕ ಇಲಾಖೆಯಿಂದ ಹೊರಡಿಸಲಾದ ಅಧಿಸೂಚನೆ ಸಂಖ್ಯೆ: ಆಇ 190 ಸಿಎಸ್‌ಎಲ್ 2012, ದಿ: 03/09/2014 Finance Department Notification No. FD 190 CSL	06

	2012, Date: 03.09.2014	
8.	ಕರ್ನಾಟಕ ಮೌಲ್ಯವರ್ಧಿತ ತೆರಿಗೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2003 (ಅಧಿಸೂಚನೆಗಳು) The Karnataka Value Added Tax Act, 2003 (Notification)	05
9.	ಸರ್ಕಾರಿ ನೌಕರರ ಪೂರ್ಣ ಸೇವಾವಧಿಗೆ ಒಂದೇ ಖಾಯಂ ನಿವೃತ್ತಿ ಖಾತೆ ಸಂಖ್ಯೆ ನಿರ್ವಹಣೆ (ಪಿಆರ್‌ಎಎಸ್) Maintenance of Single Permanent Retirement account number (PRAN) for the service period of the Government Employee.	04
10.	ಕರ್ನಾಟಕ ಪ್ರವಾಸೋದ್ಯಮ ವ್ಯಾಪಾರ (ಸೌಲಭ್ಯಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದು ಮತ್ತು ನಿಯಂತ್ರಣ) ನಿಯಮಗಳು, 2016 The Karnataka Tourism Trade (Facilitation and Regulation) (Amendment) Rules, 2016	84
11.	ಕರ್ನಾಟಕ ಅಬಕಾರಿ (ಡಿಸ್ಟಿಲರಿ ಅಂಡ್ ವೇರ್‌ಹೌಸ್) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2016 The Karnataka Excise (Distillery and Warehouse) (Amendment) Rules, 2016	05
12.	ಕರ್ನಾಟಕ ಅಬಕಾರಿ (ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ವಿದೇಶಿ ಮದ್ಯಗಳ ಮಾರಾಟ) (ತಿದ್ದುಪಡಿ) ನಿಯಮಗಳು, 2016 The Karnataka Excise (Sale of Indian and Foreign Liquors) (Amendment) Rules, 2016	04

ಎ. 2017-18 ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಕೇಂದ್ರ
ಅಧಿನಿಯಮಗಳು/ನಿಯಮಗಳು/ಇತರೆ ವಿಷಯಗಳು

**A. Central Acts/Rules/other matters proposed to be
published during the year 2017-18**

1	ಹಣಕಾಸಿನ ಆಸ್ತಿಗಳ ಭದ್ರತೀಕರಣ ಮತ್ತು ಪುನರ್ ರಚನೆ ಮತ್ತು ಭದ್ರತಾ ಹಿತಾಸಕ್ತಿಯ ಜಾರಿ ಅಧಿನಿಯಮ, 2002 (2002ರ ಸಂಖ್ಯೆ 54) The Securitisation and Reconstruction of Financial Assets & Enforcement of Security Interest Act, 2002 (No. 54 of 2002)
2	ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಸಂಸ್ಥೆ (ಸ್ಥಾನಮಾನ, ಉನ್ನತಗತಿಗಳು ಮತ್ತು ವಿಶೇಷಾಧಿಕಾರಗಳು) ಅಧಿನಿಯಮ, 1960 (1960ರ 32) The International Development Association (Status, Immunities and Privileges) Act, 1960 (32 of 1960)
3	ಜೈವಿಕ ವೈವಿಧ್ಯತೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2002 (2003ರ ಸಂಖ್ಯೆ 18) The Biological Diversity Act, 2002 (18 of 2003)
4	ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಉಪಾಧ್ಯಾಯರ ಶಿಕ್ಷಣ ಪರಿಷತ್ತು ಅಧಿನಿಯಮ, 1993 (1993ರ ಅಧಿನಿಯಮ ಸಂಖ್ಯೆ 73) The National Council for teacher Education Act, 1993 (No. 73 of 1993)
5	ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಭದ್ರತಾ ಪಡೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 1986 (1986ರ 47) The National Security Guard Act, 1986 (47 of 1986)
6	ವಿತ್ತೀಯ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಮತ್ತು ಆಯವ್ಯಯ ನಿರ್ವಹಣೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2003 (2003ರ 39) The Fiscal Responsibility and Budget Management Act, 2003 (39 of 2003)
7	ರಸ್ತೆ ಮೂಲಕ ಸಾಗಣೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2007 (2007ರ ಅಧಿನಿಯಮ ಸಂಖ್ಯೆ 41) The Carriage by Road Act, 2007 (No. 41 of 2007)
8	ಪೆಟ್ರೋಲಿಯಂ ಮತ್ತು ನೈಸರ್ಗಿಕ ಅನಿಲ ನಿಯಂತ್ರಣ ಮಂಡಳಿ ಅಧಿನಿಯಮ, 2006 (2006 ರ ಅಧಿನಿಯಮ ಸಂಖ್ಯೆ 19) The Petroleum and Natural Gas Regulatory Board Act, 2006 (No. 19 of 2006)
9	ಸಂದಾಯ ಮತ್ತು ವಿಲೇವಾರಿ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2007 (2007ರ 51)

	The Payment and Settlement Systems Act, 2007 (51 of 2007)
10	ಕೈಗಾರಿಕಾ ಪುನರ್ ನಿರ್ಮಾಣ ಬ್ಯಾಂಕ್ (ಉದ್ಯಮಗಳ ವರ್ಗಾವಣೆ ಮತ್ತು ನಿರಸನ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1997 (1997ರ 7) The Industrial Reconstruction Bank (Transfer of Undertakings and Repeal) Act, 1997 (7 of 1997)
11	ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟ್ (ಭಾರತದೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1920 (1920 ರ 34) The Passport (Entry into India) Act, 1920 (34 of 1920)
12	ಪಾಸ್‌ಪೋರ್ಟ್ ಅಧಿನಿಯಮ, 1967 (1967ರ ಅಧಿನಿಯಮ ಸಂಖ್ಯೆ 15) The Passports Act, 1967 (15 of 1967)
13	ಉಗ್ರಾಣ (ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ವಿನಿಯಮ) ಅಧಿನಿಯಮ, 2007 (2007ರ ಸಂಖ್ಯೆ 37) The Warehousing (Development and Regulation Act), 2007 (37 of 2007)
14	ವಿದ್ಯುಚ್ಛಕ್ತಿ ವಿನಿಯಮಕ ಆಯೋಗಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 1998 (1998ರ 14) The Electricity Regulatory Commissions Act, 1998 (14 of 1998)
15	ರಾಷ್ಟ್ರಪತಿಯ ಮತ್ತು ಉಪರಾಷ್ಟ್ರಪತಿಯ ಚುನಾವಣೆಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 1952 ಮತ್ತು ನಿಯಮಗಳು, 1974 (1952ರ 31) The Presidential and Vice-Presidential Elections Act, 1952 and Rules, 1974 (31 of 1952)
16	ಬ್ಯಾಂಕುಗಳಿಗೆ ಮತ್ತು ಹಣಕಾಸು ಸಂಸ್ಥೆಗಳಿಗೆ ಬಾಕಿ ಇರುವ ಸಾಲಗಳ ವಸೂಲಿ ಅಧಿನಿಯಮ, 1993 (1993ರ 51) The Recovery of Debts due to Banks and Financial Institutions Act, 1993 (51 of 1993)
17	ಅಧಿಕೃತ ನ್ಯಾಸಧಾರಿಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 1913 (1913ರ 2) The Official Trustees Act 1913 (2 of 1913)
18	ಆಹಾರ ಸುರಕ್ಷತೆ ಮತ್ತು ಗುಣಮಟ್ಟಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 2006 (2006ರ 34) The Food Safety and Standards Act, 2006 (34 of 2006)
19	ಕಟ್ಟಡ ಮತ್ತು ಇತರ ನಿರ್ಮಾಣ ಕೆಲಸಗಾರರ ಕ್ಷೇಮಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಉಪಕರ ಅಧಿನಿಯಮ, 1996

	The Building and Other Construction Workers Welfare Cess Act, 1996
20	ಕಟ್ಟಡ ಮತ್ತು ಇತರ ನಿರ್ಮಾಣ ಕೆಲಸಗಾರರ (ನಿಯೋಜನೆ ಮತ್ತು ಸೇವಾ ಷರತ್ತುಗಳ ವಿನಿಯಮ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1996 (1996ರ 27) The Building and Other Construction Workers' (Regulation of Employment and Conditions of Service) Act, 1996 (27 of 1996)
21	ಹಡಗು ಕಟ್ಟಿ ಕೆಲಸಗಾರರ (ಸುರಕ್ಷತೆ, ಆರೋಗ್ಯ ಮತ್ತು ಕಲ್ಯಾಣ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1986 (1986ರ 54) The Dock Workers (Safety, Health and Welfare) Act, 1986 (54 of 1986)
22	ಅಂಕಿಅಂಶಗಳ ಸಂಗ್ರಹಣಾ ಅಧಿನಿಯಮ, 2008 (2009ರ 7) The Collection of Statistics Act, 2008 (7 of 2009)
23	ಪ್ರಸಾರ ಭಾರತಿ (ಭಾರತ ಪ್ರಸಾರಣ ನಿಗಮ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1990 (1990ರ ಸಂಖ್ಯೆ 25) The Prasar Bharati (Broadcasting Corporation of India) Act, 1990 (25 of 1990)
24	ಸಾರ್ವಜನಿಕ ಋಣ ಅಧಿನಿಯಮ, 1944 (1944ರ 18) The Public Debt Act, 1944 (18 of 1944)
25	ಕೊಳೆಗೇರಿಗಳ (ಸುಧಾರಣೆ ಮತ್ತು ತೆರವು) ಅಧಿನಿಯಮ, 1956 (1956ರ 96) The Slum Areas (Improvement and Clearance) Act, 1956 (96 of 1956)
26	ವಿದೇಶಿ ವಿನಿಮಯ ವ್ಯವಸ್ಥಾಪನಾ ಅಧಿನಿಯಮ, 1999 (1999ರ 42) The Foreign Exchange Management Act, 1999 (42 of 1999)
27	ಕೆಲಸದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಮಹಿಳೆಯರಿಗೆ ಲೈಂಗಿಕ ಕಿರುಕುಳ (ತಡೆ, ನಿಷೇಧ ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರ) ಅಧಿನಿಯಮ, 2013 (2013ರ 14) The Sexual Harassment of Women at Work Place (Prevention, Prohibition and Redressal) Act, 2013 (No.14 of 2013)
28	ಲೈಂಗಿಕ ಅಪರಾಧಗಳಿಂದ ಮಕ್ಕಳ ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2012 (2012ರ 32) The Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012 (No. 32 of 2012)
29	ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಆಹಾರ ಭದ್ರತೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 2013 (2013ರ 20)

	The National Food Security Act, 2013 (No. 20 of 2013)
30.	<p>ಭಾರತದ ಸಂವಿಧಾನಕ್ಕೆ ತಹಲಾವರೆಗಿನ ತಿದ್ದುಪಡಿಗಳನ್ನು ಅಳವಡಿಸಿ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಆವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದು</p> <p>To publish the new edition of Indian Constitution by incorporating up to date amendments</p>

ಬಿ. 2017-18 ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಪುಸ್ತಕ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ರಾಜ್ಯ ಅಧಿನಿಯಮಗಳು/
ನಿಯಮಗಳು/ನಿಯಮಗಳು/ಇತರೆ ವಿಷಯಗಳು

B. State Acts/Rules/other matters proposed to be published during the year 2017-18

1.	ಕರ್ನಾಟಕ ಭೂ ಸುಧಾರಣೆಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 1961
2.	ಕರ್ನಾಟಕ ಕೃಷಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾರುಕಟ್ಟೆ ವ್ಯವಹಾರ (ನಿಯಂತ್ರಣ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1966
3.	ಕರ್ನಾಟಕ ಪಟ್ಟಣ ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮಾಂತರ ಯೋಜನೆ ಅಧಿನಿಯಮ, 1961
4.	ಕರ್ನಾಟಕ ನಗರ ಪಾಲಿಕೆಗಳ ಅಧಿನಿಯಮ, 1976
5.	ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ನೌಕರರ (ವಯಸ್ಸನ್ನು ಖಚಿತಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಿಕೆ) ಅಧಿನಿಯಮ, 1974
6.	ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರಿ ನೌಕರರ (ವೈದ್ಯಕೀಯ ಚಿಕಿತ್ಸೆ) ನಿಯಮಗಳು, 1963
7.	ಸರ್ಕಾರದ ಪತ್ರ ಸಂ.ಸಂವ್ಯಾಇ 40 ರಾಶಾಪ್ರ 2012 ದಿನಾಂಕ: 25-10-2012ರ ಆದೇಶಾನುಸಾರ ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜಭಾಷಾ (ವಿಧಾಯೀ) ಆಯೋಗವು 2003ರ ಕನ್ನಡ ಕಾನೂನು ಪದಕೋಶದ ಪರಿಷ್ಕರಣೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿದ್ದು, ಇದರ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಆವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದು

ಅನುಬಂಧ - 3

ಭಾಷಾಂತರ ಶಾಖೆ - ಆಡಳಿತಾತ್ಮಕ ವಿಷಯಗಳು

Translation Section - administrative matters

2017-18ನೇ ವರ್ಷಕ್ಕೆ ಶಾಖೆಯ

**Administrative matters proposed to be translated
during the year 2017-18**

ಕ್ರ. ಸಂ.	ಕಡತ ಸಂಖ್ಯೆ	ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಇಲಾಖೆ	ಪುಟ ಸಂಖ್ಯೆ
1.	09 ಆವಿಭಾಶಾ 2016	ಭಾರತ ಚುನಾವಣಾ ಆಯೋಗದ ಬ್ರೌಚರ್‌ಗಳು- ಮುಖ್ಯ ಚುನಾವಣಾಧಿಕಾರಿಯವರ ಕಚೇರಿ Brouchers of Election Commission of India - Office of the Chief Election Officer	44
2.	22 ಆವಿಭಾಶಾ 2016	ಗ್ರಾಮ ಸ್ವರಾಜ್ 2ನೇ ಹಂತದ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆ ಕೈಪಿಡಿ □ ಗ್ರಾಮೀಣಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ಪಂಚಾಯತ್‌ರಾಜ್ ಇಲಾಖೆ Grama Swaraj 2 nd Stage Operational Manual-RDPR	65
3.	34 ಆವಿಭಾಶಾ 2016	ಯು.ಐ.ಎಫ್. ಮಾರ್ಗಸೂಚಿಗಳು- ಕರ್ನಾಟಕ ನಗರ ಮೂಲಸೌಕರ್ಯ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ಹಣಕಾಸು ನಿಗಮ ನಿಯಮಿತ U.I.F. Guidelines- K.U.I.D.F.C.	59
4.	52 ಆವಿಭಾಶಾ 2016	Ex. 16/2012 ರ ಮನವಿಗಳು - ಜಿ.ಎಂ.ಎಫ್.ಸಿ. ದೊಡ್ಡಬಳ್ಳಾಪುರ Pleadings of Ex. 16/2012 - JMFC, Doddaballapura	11
5.	01 ಆವಿಭಾಶಾ 2017	"Voter Guide" - ಭಾರತ ಚುನಾವಣಾ ಆಯೋಗ "Voter Guide" - Election Commission of India	08

6.	02 ಆವಿಭಾಶಾ 2017	"Providing Facilities to Persons with Disabilities"- ಪುಸ್ತಕ -ಭಾರತ ಚುನಾವಣಾ ಆಯೋಗ "Providing Facilities to Persons with Disabilities" - Book - Election Commission of India	17
7.	03 ಆವಿಭಾಶಾ 2017	ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ಕೌಶಲ್ಯ ನೀತಿಯ ಕರಡು- ಕೌಶಲ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿ, ಉದ್ಯಮಶೀಲತೆ ಮತ್ತು ಜೀವನೋಪಾಯ ಇಲಾಖೆ Skill Development Policy for Karnataka- Department of Skills Development, Entrepreneurship and Livelihood	76
8.	04 ಆವಿಭಾಶಾ 2017	ಸಿ.ಸಿ. ಸಂಖ್ಯೆ 211/2014, ದಿ. 6.12.16ರ ಆದೇಶ - ಸಿ.ಜೆ.ಎಂ. ನ್ಯಾಯಾಲಯ, ತುಮಕೂರು Order of CC No. 211/2014, Dated 6.12.16 - CJM Court, Tumkur	05
9.	05 ಆವಿಭಾಶಾ 2017	"Manual on Force Multipliers and Non-CAPF Measures"- ಪುಸ್ತಕ -ಭಾರತ ಚುನಾವಣಾ ಆಯೋಗ "Manual on Force Multipliers and Non-CAPF Measures"-Book -Election Commission of India	90
		ಒಟ್ಟು	375

ಅನುಬಂಧ -4

ಭಾಷಾಂತರ ಶಾಖೆ -ನ್ಯಾಯಿಕ ವಿಷಯಗಳು

Translation Section – Judiciary matters

2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗಾಗಿ ನಿಗದಿಪಡಿಸಿರುವ ಗುರಿಗಳು

Targets to be achieved for the year 2017-18

ಕ್ರಮ ಸಂಖ್ಯೆ	ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಇಲಾಖೆ	ಪುಟಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ
1.	ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ಅಸಂಘಟಿತ ಕಾರ್ಮಿಕರ ಸಾಮಾಜಿಕ ಭದ್ರತಾ ಮಂಡಳಿಯ ಸಭೆಗಳ ನಡವಳಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವ ಬಗ್ಗೆ. Translation of meeting proceedings of the Karnataka State un-organised workers social security board-reg.	123
2.	ಆರ್.ಸಿ. 1/15, ಎನ್‌ಐಎ ಹೈದ್ರಾಬಾದ್‌ನಲ್ಲಿನ ದಾಖಲಾತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಕೋರಿ. Translation of records of the Case No. RC 1/15, NIA, Hyderabad-reg.	57
3.	ಕರ್ನಾಟಕ ಉಚ್ಚ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ಕನ್ನಡ ದಾಖಲೆಗಳನ್ನು ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವ ಬಗ್ಗೆ. Translation of Kannada records of the Hon'ble High Court of Karnataka-reg.	105
4.	ಶ್ರೀಮತಿ ನೀಲಾ ಮಂಜುನಾಥ್, ಹಿಂದಿನ ಮುಖ್ಯಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಕ ಅಧಿಕಾರಿ, ಜಿಲ್ಲಾ ಪಂಚಾಯಿತಿ, ಚಿಕ್ಕಬಳ್ಳಾಪುರ ಇವರ ವಿರುದ್ಧ ಶಿಸ್ತು ಕ್ರಮದ ಬಗ್ಗೆ. Disciplinary action against Smt Neela Manjunath, the then Chief Executive Officer, Zilla Panchayath, Chikkaballapura-reg.	36
5.	ರಾಜ್ಯ ಸಿವಿಲ್ ಸೇವೆಗಳಲ್ಲಿನ ಎಸ್.ಸಿ/ಎಸ್.ಟಿ. ಪಂಗಡದ ಅಭ್ಯರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಹುದ್ದೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿಸಿರುವ ಮೀಸಲಾತಿ ಜಾರಿಗೊಳಿಸಲು ಹೊರಡಿಸಲಾದ ಸರ್ಕಾರದ ಆದೇಶಗಳು. Government order issued to enforce reservation provided to the candidates belongs to S.C/S.T in the posts of Karnataka Civil Service.	47

6.	<p>ಶ್ರೀ ಎಂ. ನಂಜೇಗೌಡ ಪರ್ಯಾವೇಕ್ಷಕರು ಘನ ಕೆ.ಎ.ಟಿ. ಬೆಂಗಳೂರು ಇಲ್ಲಿ ಸಲ್ಲಿಸಿದ್ದ ದಾವೆ ಸಂಖ್ಯೆ: 7730/2011ರ ಆದೇಶ ದಿನಾಂಕ 19-02-2016ರ ವಿರುದ್ಧ ಘನ ಉಚ್ಚ ನ್ಯಾಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲ್ಮನವಿ ಸಲ್ಲಿಸಿರುವ ಬಗ್ಗೆ ದಾಖಲೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಆಂಗ್ಲಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವ ಕುರಿತು.</p> <p>Translation of records regarding the appeal submitted by Sri M. Nanjegouda, Survey Supervisor, to the Hon'ble High Court against the order of Case No. 7730/2011, dated: 19-02-2016 of the Hon'ble KAT-reg.</p>	84
7.	<p>ಶ್ರೀ ಹೆಚ್.ಎನ್. ಮಹದೇವಸ್ವಾಮಿ ಭೂ ಮಾಪಕರು ಘನ ಕೆ.ಎ.ಟಿ. ಬೆಂಗಳೂರು ಇಲ್ಲಿ ಸಲ್ಲಿಸಿದ್ದ ದಾವೆ ಸಂಖ್ಯೆ: 233/2013ರ ಆದೇಶ ದಿನಾಂಕ 01-06-2016ರ ವಿರುದ್ಧ ಘನ ಉಚ್ಚ ನ್ಯಾಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲ್ಮನವಿ ಸಲ್ಲಿಸಿರುವ ಬಗ್ಗೆ ದಾಖಲೆಗಳ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷಾಂತರ ಕೋರಿ.</p> <p>Translation of records regarding Sri H. N. Mahadevaswamy, Surveyor, to file appeal in Hon'ble High Court against the order of Case No. 233/2013, dated: 01-06-2016 of the Hon'ble KAT-reg.</p>	46
8.	<p>ಅಭಿಯೋಜನಾ ಮಂಜೂರಾತಿಗಾಗಿ ದಾಖಲೆಗಳೂ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷಾಂತರ ಕೋರಿ.</p> <p>Translation of records for the approval of prosecution.</p>	69
9.	<p>ಬೆಂಗಳೂರು ನಗರ ಪೀಣ್ಯಾ ಪೊಲೀಸ್ ಠಾಣೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಕರಣದ ದಾಖಲೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಆಂಗ್ಲಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸುವ ಕುರಿತು.</p> <p>Translation of records of the case related to the Peenya Police Station of Bangalore Urban-reg.</p>	25
	ಒಟ್ಟು	592

ಅನುಬಂಧ-5

Budget required for Directorate of Translation for the year 2017-18

2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರ ನಿರ್ದೇಶನಾಲಯಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ

ಲೆಕ್ಕ ಶೀರ್ಷಿಕೆ: 2052-00-092-0-05

Sl. No. ಕ್ರ. ಸಂ.	Subject ವಿಷಯ	Sub Head of Account ಉಪ ಲೆಕ್ಕ ಶೀರ್ಷಿಕೆ	Budget ಆಯವ್ಯಯ Rs. ರೂ.
1.	Pay of Officers ಅಧಿಕಾರಿಗಳ ವೇತನ	002	ಆರ್ಥಿಕ ಇಲಾಖೆಯ ಸುತ್ತೋಲೆ ಸಂಖ್ಯೆ ಆಇ 15 ಬಿಪಿಇ 2015, ದಿನಾಂಕ: 05-11-2015. 2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗಾಗಿ ಅನುಬಂಧ-ಬಿ ವೇತನಗಳನ್ನು ಅಂದಾಜು ಮಾಡಲು ಆರ್ಥಿಕ ಇಲಾಖೆಯು Organogram Module ಮೂಲಕ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಅಂಕಿ-ಅಂಶಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಳಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ
2.	Pay of Staff ಸಿಬ್ಬಂದಿ ವೇತನ	003	
3.	Dearness Allowances ತುಟ್ಟಿಬೆತ್ಯೆಗಳು	011	
4.	Other Allowances ಇತರ ಭತ್ಯೆಗಳು	014	
5.	Travel Expenses ಪ್ರಯಾಣ ವೆಚ್ಚಗಳು	041	3,00,000/-
6.	General Expenses ಸಾಮಾನ್ಯ ವೆಚ್ಚಗಳು	051	10,00,000/-
7.	Telephone Expenses ದೂರವಾಣಿ ವೆಚ್ಚಗಳು	052	5,00,000/-
8.	Building Expenses ಕಟ್ಟಡ ವೆಚ್ಚಗಳು	071	8,00,000/-
9.	Transport Expenses ಸಾರಿಗೆ ವೆಚ್ಚಗಳು	195	5,00,000/-
10.	Medial Allowances ವೈದ್ಯಕೀಯ ವೆಚ್ಚಗಳು	020	ಈ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ ಅಗತ್ಯ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಆರ್ಥಿಕ ಇಲಾಖೆಯವರು ಮೌಖಿಕವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. (ಸರ್ಕಾರದ ಸುತ್ತೋಲೆ ಸಂ. ಆಇ 10 ಬಿಪಿಎ 13 ದಿನಾಂಕ 09-10-2013 (ಪ್ಯಾರಾ-3)
11.	Reimbursement of Medical Expenses ವೈದ್ಯಕೀಯ ವೆಚ್ಚಗಳು ಮರುಪಾವತಿ	021	
Total			31,00,000/-

(ಒಟ್ಟು ರೂಪಾಯಿ ಮೂವತ್ತೊಂದು ಲಕ್ಷ ಮಾತ್ರ)

ಅನುಬಂಧ-6**Budget required for Official Language (Legislative)
Commission for the year 2017-18**

2017-18ನೇ ಸಾಲಿಗೆ ರಾಜಭಾಷಾ (ವಿಧಾಯೀ) ಆಯೋಗಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ

ಲೆಕ್ಕ ಶೀರ್ಷಿಕೆ: 2052-00-092-0-08

Sl. No. ಕ್ರ. ಸಂ.	Subject ವಿಷಯ	Sub Head of Account ಉಪ ಲೆಕ್ಕ ಶೀರ್ಷಿಕೆ	Budget ಆಯವ್ಯಯ Rs. ರೂ.
1.	Budget required for Official Language (Legislative) Commission ರಾಜಭಾಷಾ (ವಿಧಾಯೀ) ಆಯೋಗಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಿರುವ ಆಯವ್ಯಯ	059	20,00,000/-